

黎巴嫩语法教学案例

2018 年的暑假，我通过语合中心，申请去往黎巴嫩当一年的国际中文教育志愿者。来之前，我了解到黎巴嫩是一个多民族、多语言的国家，阿拉伯语、英语和法语是黎巴嫩的通用语言。我担心如果一点都不了解阿拉伯语的话，只用汉语和英语交流，学生可能会不太理解汉语，于是我特地学习了一些简单的阿拉伯语，希望上课的时候不会因为语言造成沟通问题。

我的飞机是下午三点到达贝鲁特国际机场的。下了飞机后，迎接我的是我所教授的一所私立中学的校长和一名当地的汉语教师。在回校的路上，我了解到我所要教授的是初中一年级的学生，他们大都接触过汉语，能听懂简单的汉语句子，但是语法知识薄弱。除此之外，我还了解到汉语课在黎巴嫩的中小学阶段只作为兴趣课，只有一些富裕的家庭才会把孩子送来上汉语课，因此，相比于教授汉语知识，提高学生对汉语的兴趣应该摆在首位。在了解到这些基本情况后，我觉得我的责任更重了。

第二天上午 9 点，我的第一节汉语课开始了。这个班级总共有 9 名同学，六名女生、三名男生。为了让他们觉得学习汉语不是一件困难的事情，我给他们播放了一段美国的初中生用中文进行辩论的短视频，里面的学生和他们的年龄相当。刚开始，他们很惊讶这些学生能把中文说得这么流利，随后他们越来越激动，有些学生甚至还在模仿里面的对话，而且还能自己回答。我觉得很欣慰，我的目的达到了，他们已经开始有兴趣学汉语了，这是一个好的开始。

随后，在第二节汉语课上，因为了解到他们的语法基础薄弱，我有意识地加入了一些简单的汉语语法。考虑到他们的母语背景，对比中文的语言习惯，我初步认为他们可能会在中文的语序方面存在问题。于是，我问他们：“我们现在在做什么？”他们回答：“学汉语。”我又问：“在哪儿学汉语？”他们答：“在教室。”我说：“连在一起怎么说？”他们说：“学汉语在教室。”不出我所料，他们果然容易在语序方面犯错。我告诉他们：“中文的语序和阿拉伯语、英语不同。在说话的时候，时间地点在前，事情在后。所以我们应该说‘在教室学汉语’。明白了吗？”他们点了点头。我本以为中文的语序应当对他们来说没什么问题了，直到带他们练习的时候，同样的错误还是发生了。在我反反复复只讲这个问题的时候，突然有一名学生站起来大声说：“老师，为什么中文不能和英文有一样的

语序呢？”他说完就离开教室了。我站在讲台，久久没有说话。

回到办公室以后，我始终没有想明白为什么这名学生在上课的时候有这么大的反应。我想：是对我自己不满意？还是对我的教学不满意？是我的教学方法他不能理解？还是对我讲授的知识不能吸收呢？带着这些问题，我请教了本校的汉语老师朱老师。她听了我的描述，耐心地和我谈：“首先，学生肯定不是对你不满意，如果是的话，他就会在刚开始上课的时候走了；其次，你应该知道，对于黎巴嫩的学生来说，阿拉伯语和英语对他们的影响是很大的。你可能认为语序这个问题不应该是一个难点，但是对他们来说，这是一种思维的转化。何况，他们其实能够说出简单的汉语句子的，只是你在课上可能忽略了这一点，你总是希望他们能完美地表达出来，是吧？作为老师，我们不能操之过急，就拿我带的班级来说，他们的汉语水平已经相对较高了，可是很多时候还会把英语和汉语的语序弄混。这种情况下，我每次都会强调汉语的语序是什么。你可以循序渐进地让他们理解汉语为什么要用这样的语序，只有他们真正理解以后，这些知识才能真正学会，不会混淆。除此之外，讲授和练习语法的方法也很重要。不能机械地训练，需要提供一个语境。黎巴嫩的学生喜欢自由，他们通常是兴趣驱动，所以你在课上的时候这些都是需要注意的，但是需要你随机应变。”

听了朱老师的话，我茅塞顿开。第二天上课的时候，我先向学生解释道：“中文与英文的语序不一样是因为这是中国人的思维方式。中国人认为，在做一件事情的时候，只有确定了时间和地点才能开始做事，所以需要先把它说出来。你们想一想，在日常生活中，你和朋友约着出去玩，是不是需要先定好时间和地点呢？”学生们先是思考了一会儿，然后点了点头。我接着说：“你们可以不认同中国人的思维，但是既然在学习汉语，那么至少需要了解中文的规则吧。”学生们说：“是的。”我继续说：“上节课我注意到你们能说出简单的汉语句子，这很好，说明你们已经开始入门了。今天我想向大家证明汉语的语序一点都不难学，我举个例子。比如，我家里很多东西用完了，所以我明天要去买东西。你们和我说‘我明天去买东西。’”（边说边写）学生：“我明天去买东西。”我：“非常棒。那我明天要去哪儿买东西呢？”学生说：“商场吧。”我：“对，我明天去商场买东西。（边说边写）那我明天和谁买东西呢？”学生：“朋友。”我：“好。我明天和朋友去商场买东西。（边说边写）那我明天几点和朋友去商场买东西呢？”

学生：“下午两点吧。”我：“好。（边说边写）你们和我读。”学生：“我明天下午两点和朋友去商场买东西。”我：“非常好。这就是汉语的语序。它是在原本的基础上添加不同的成分得来的，也没有那么难吧？”学生一起回答：“是的，老师。”随后，我带着他们做练习。这次，我采用卡片的形式，我把这些字词分别写在卡片上，我说一个句子，让分到卡片的学生站起来到讲台上，用正确的顺序组合在一起。学生们的积极性明显很高，而且经过几次的训练，他们可以说出正确语序的句子，这让我感到很欣慰。

通过带领学生学习汉语的语序，我能够感受到学生对汉语语法的学习兴趣得到了提高，他们再也不怕我提问，而是积极地配合我做各种各样的活动练习。看到他们能够带着兴趣学习汉语，我深刻地体会到朱老师说的随机应变、灵活教学了。我想：是呀！这就是教无定法、教学有法、贵在得法的含义吧。

（该案例来源于2024年3月21日对黎巴嫩贝鲁特中文学校志愿者教师宋老师的电话采访）